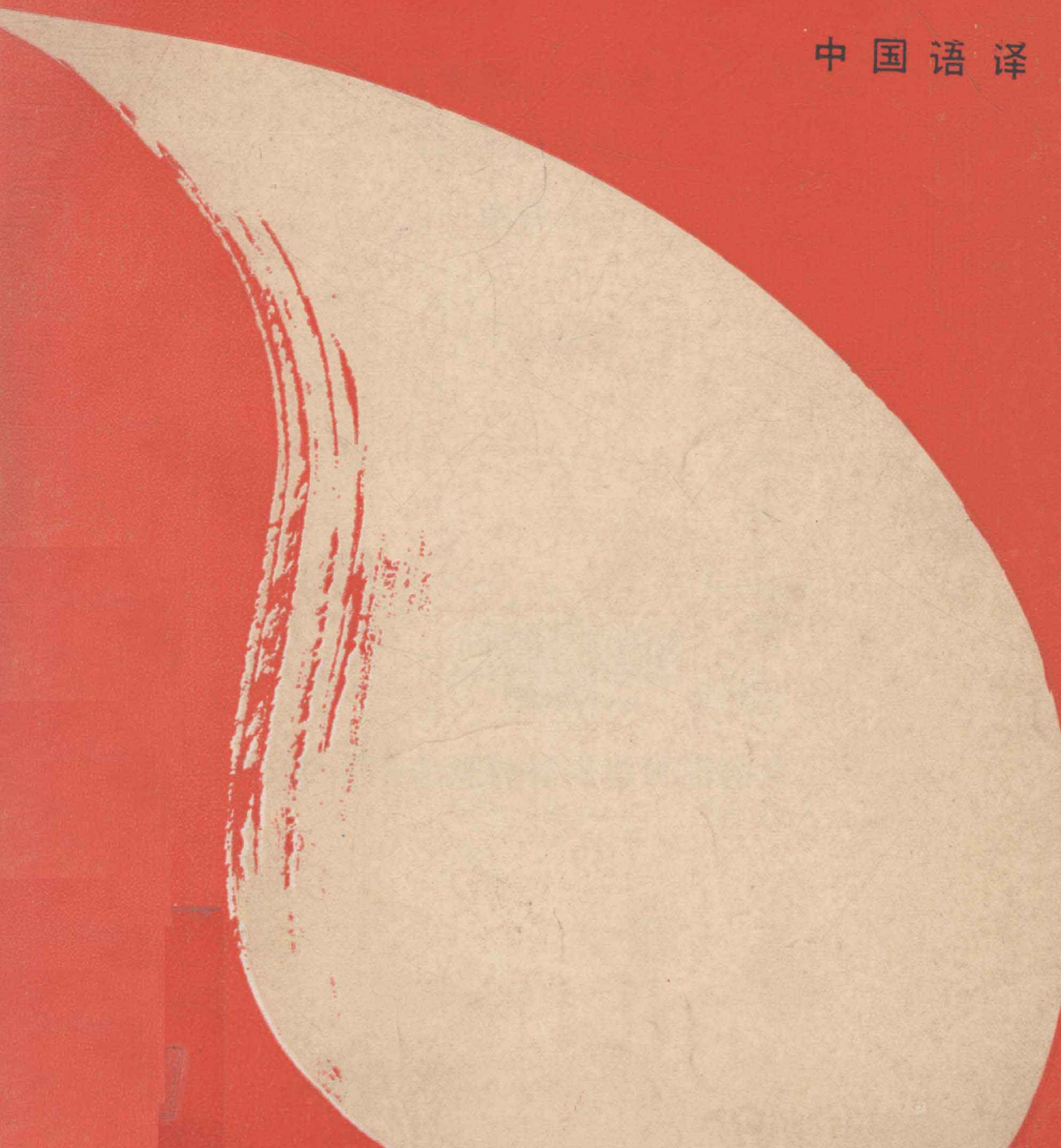


# にほんごの きそⅠ

中国語译



日本語の基礎 I  
日语的基础 I  
— 中译本 —

财团法人海外技术者研修协会

本书是“日本語の基礎 I”的中译本

## 前言

财团法人海外技术者研修协会自从1959年成立以来，就从事来自亚、非、拉丁美洲等发展中国家的科技研修生的接收和教育工作。研修生总数在1986年3月末为止已达到了30,000个人。

研修生是自然要在日本社会里生活，在日本企业里受实地技术教育的，所以他们所面对的最大的困难就是语言问题。如果不懂日语，对日本的生活就不能习惯，也不能够充分地掌握好技术。

根据我们的经验来说，在研修方面所取得的成果同日语水平常成比例。

鉴于日语的这种重要性，本协会在研修生开始在工厂实习以前，作为一般教育的一环，进行日语教育。

本协会的日语教育最初是以三周课程开始的，从1961年起扩充为五周课程，一直办到现在。学习的时间是100个小时。从语言教育来看，这未免时间太短。这是因为研修生的逗留期间很短的缘故。所以我们在这种条件下、不得不研究效率最高，能够取得具体成果的方法。

于是在1961年我们协会编写了自己的教科书「Practical Japanese Conversation」(「实用日语会话」)。其后在1964年出了修订版，在1965年又出了第二次修订版。可是随着研修生人数的年年增加，研修生的文化程度愈来愈多样化，而且对象也增加到一百个国家左右，所使用的语言也是各种各样的，所以教科书现在不一定是能符合实际情况的。

因此于1967年在新的构思下编写了「实用日语会话」在1969年完成了它的西班牙语版、泰语版、汉语版、朝鲜语版和印度尼西亚语版。但是因为这本「实用日语会话」包括几乎全部的日语基本语法和大约1300个词汇，作为本协会的100学时的短期集中教育的教科书，稍微有过于复杂的欠点。

所以我们又进行了两年半的研讨，重新编写了内容和形式都是崭新的教科书。这就是这本「日语的基础」。

我们编写的这本教科书本来是供协会的技术研修生的五周课程用的。不过要是仔细阅读教科书里的说明，按指示进行学习，一般短期学习者或者初学者也能适用。我们希望得到各方面的指教，以便继续努力改善。

## 凡例

### 这套教科书的编辑方针

1. 这套教科书本来是为了财团法人海外技术者研修协会所接收的研修生而编写的,同时也适合于一般广泛的希望学习日语的人使用。

这套教科书的目的在于使初学日语的人,通过学习日语的基本语法和词汇来掌握好日常所需要的会话。

2. 这套教科书本来是为了在日本教师的指导下,在短期间内集中学习,并能取得最大效果而编写的。所以可以说比较注重实用性。因此,所使用的句型和词汇,除了一些基本的、使用频度多的以外,还选择了对初学者易于理解、易于应用的。故此,即使在一般日本人之间使用频度多的句型和词汇,并不一定都收在本书里面。

3. 这套教科书是以“说话句型”为中心而构成的。“说话句型”,就是从说话的人的立场,把在日常会话里常用的各种各样的说法整理为几个主要的句型。这套教科书的基本想法在于通过反复进行口头练习,使学习者学会这些“说话句型”,以便培养学习者的日语会话实践能力。

### 这套教科书的构成

1. 这套教科书分为本册、分册、语法解说书和附册等四册。

本册是由序言、凡例、向学习者提供意见、日语发音、三十课、日本歌曲、索引以及图表构成的。

分册是由每课的生词和其翻译、本册的翻译以及附表所构成的。

语法解说书是用英文解说本册中的日语发音以及每课语法事项。

附册是本册各课练习问题的模范解答。

2. 本册有罗马字版和汉字、平假名并用版两种,均不包括翻译。教师最好是在课堂教学时,主要使用本册,尽量不用其他媒介语。

分册有英语、印度尼西亚语、泰语、西班牙语、波斯语、阿拉伯语、朝鲜语和汉语版本。

3. 各课的句型和词汇都是考虑学习者的理解力和记忆力而选入和编排的, 不可缺一。

词汇共有七百六十三个, 原则上是以各课的文例(句型、会话、例句、练习、问题)中出现的词汇为中心, 但也另外加上了一些特别和各句型有密切关系的词汇。生词在前半部的课中比较多, 在后半部, 随着动词变化的复杂化而减少。

4. 在教室里用这套教科书, 学完一课至少要三个小时。所以如果一天学习一课, 学完语音部分和三十课, 就至少需要五个星期的时间, 共一百学时。

# 教科书使用法

## 一、本册

### 1) 日语语音

在学第一课之前先要练习一两个小时。

### 2) 每一课的内容

#### A. 1~27课

每课由六页构成，内容分为如下。

#### ① 句型

用不包括生词的陈叙句来表示在该课里要学的基本句型。学习者要把范句结构掌握好，而且最好把它背下来。

#### ② 会话

是以该课里的句型为中心，适当地加上一些常用的惯用表现而编写的。这都是既合乎实用，又适用于具体场面的浅易的会话，学习者必须以把它全都背下来为前提来进行学习。

#### ③ 例句

是以问和答的对话形式来表示基本句型的。首先通过问和答的反复练习，使学习者学会对提问能迅速回答的能力，其次是使其能力提高到能马上把陈叙句改为提问句的阶段去。

#### ④ 练习

采取口头句型练习的方式，以便学习者能马上说出句型来。上课时学习者必须把课本合上，然后按照教师的指示练习。课外时最好是利用录音带进行口头练习。练习的主要方法有如下三种。

##### i) 代换练习

##### ii) 变换练习

##### iii) 质问练习

另外练习分为A、B两个部分。练习A里有基本的代换练习和变换练习，都是考虑视觉效果而编排的。练习B里主要有比较复杂的代换或变换练习、指定了回答法的质问练习以及代换和质问混在一起的混合练习。

#### ⑤ 问题

是为了巩固该课的语法而设的问题和按照句型改写的问答式质问。对于语法问题，只要仔细阅读问题然后加以解答就行了。但是，对于问答式

的质问，学习者必须练习到一听就懂，并且能用口头回答。

### ⑥ 复习

在第二十四课里有助词用法的练习问题。第二十六课里有后续词组用法的练习问题。

### B. 28课~30课

第二十八课——助词用法的总结

第二十九课——后续词组的总结

第三十课——变换品词的总结

主要的助词都安排在第一课到第十三课里，最好是学完第十三课以后参阅第二十八课。

主要的后续词组都安排在十三课到第十九课里，最好是学完第十九课以后参阅第二十九课。

第三十课的内容几乎都是新的，和那以前的课没有多大直接关联，所以在教第二十课到二十七课时最好是能及时提起第三十课的内容。

### 3) 图表

图表是在进行所规定的练习时应用的。

## 二、分册

### 1) 每课的词汇及其各国语言的翻译

学习者必须在当天记住所学过的一切词汇。

### 2) 本册的每课句型、会话以及范句的各国语言的翻译。

翻译是理解的辅助手段。不可让学习者翻译。但是，为了让学习者练习说日语而利用翻译是可以的。

### 3) 附表

#### ① 数字、时间的表现、量词以及家属的名称

#### ② 动词的活用表

上述的内容在本册里也有，但是由于范围过于广泛，有些没收罗在本册里，因而在这儿加以整理。

## 三、语法解说书

每个语法项目里采用多种图表，然后用英文简单地加以说明。

是把每课的基本语法各分成项目采用多种图表用英文简单地加以说明的。

#### 四、附册

在学习期间原则上是由教师保管，不能让学习者看。对问答形式的回答，因人而异。这里的回答都是由作为解答者的印尼人斯拉美特作的。

#### 五、其他注意事项

1) 省略和改用别的说法。

句子里可以省略的词语都加上〔 〕。

例如：あなたは研修生ですか。

—はい、〔私は〕研修生です。

句子里有可以改用别的说法的词语时，后面把别的说法放在括弧( )里。

例如：あなたはだれ(どなた)ですか。

2) 这套教科书里的国名以及人名大体上都是亚州、非州、和拉丁美洲发展中国家的。这是因为这套教科书原来是为协会所接收的技术研修生编写、使用的。

3) 这套教科书里屡次提到的中心(センター)这个名称，是指海外技术者研修协会的各个中心，如亚细亚文化会馆、横滨研修中心、关西研修中心以及中部研修中心。各个中心的地址都列在目录的前边。

## 向学习者们提供意见

### 一、要反复练习句型

不只限于日语，要学习新的语言时，语法知识虽是重要的，但是不要过于重视它。提高会话水平的捷径是先把日语的常用说法作为一定的句型来理解并把它记住。这套教科书把语法项目和单词插入句型和会话里，可以使各位的会话能力通过反复练习，自然而然地有所进步。

### 二、要注意听正确的发音

教科书上的文字并不发出实际的语音。首先要好好听老师或录音带的声音，听清楚正确的发音以后把它记住。不论是单词，还是句子，用耳朵学是最快、最确实的方法。

### 三、要充分利用上课时间

学习语言并不一定要在课堂上学习，但是最有效的方法还是在课堂上跟着老师学习。这套教科书为了能够在一百个学时中有效率地、系统地学好日语的基础而编写的。因为每课内容都是新的，所以每天要爱惜时间，在上课时要注意听老师所讲的话，按照老师的指导大声地练习。

### 四、要及时复习

在课堂上把全部内容都弄懂、学会，那决办不到的。再说，即使一下子把全部内容死记下来，也会很快地全部忘掉的。因此，下课以后要利用录音带尽量花费长时间复习当天学的功课。一般来说，三小时的课，就要复习三小时。

### 五、“记”和“用”是要紧的

学习语言的基本是“记”和“用”。首先要把每课的单词和会话记住，然后用所记住的词汇和句子跟朋友或一般的日本人谈话。害羞决学不好。

### 六、学完这套教科书以后

用一到五所述的学习方法学完本书，就可以算是学会了日语的基本说法和日常生活上必要的基本词汇。如果把这些说法和词汇配合起来用，大体上就能把自己所要说的说上来。不过，最初可能由于听不懂日本所说的日语或生词太多而感到困难。但是说、听、记都得有耐心。只要如此继续学习下去，就一定能弄懂。

## 语法名词

|            |      |      |
|------------|------|------|
| ぶん_ぼう      | 文法   | 语法   |
| はつ_おん      | 発音   | 发音   |
| ぶん         | 文    | 文    |
| たん_ご       | 単語   | 单词   |
| おん_せつ      | 音節   | 音节   |
| ぼ_いん       | 母音   | 母音   |
| し_いん       | 子音   | 子音   |
| に_じゅう_し_いん | 二重子音 | 二重子音 |
| だい~か       | 第~課  | 第~課  |
| ぶん_けい      | 句型   | 句型   |
| かい_わ       | 会話   | 会话   |
| れい_ぶん      | 例文   | 例句   |
| れん_しゅう     | 練習   | 练习   |
| もん_だい      | 問題   | 问题   |
| ふく_しゅう     | 復習   | 复习   |
| しつ_もん      | 質問   | 质问   |
| こたえ        | 答    | 回答   |
| れい         | 例    | 例如   |
| れい_がい      | 例外   | 例外   |
| はん_たい      | 反对   | 反对   |
| ほん_やく      | 翻訳   | 翻译   |
| めい_し       | 名詞   | 名词   |
| どう_し       | 動詞   | 动词   |
| いけい_よう_し   | い形容詞 | い形容詞 |
| なけい_よう_し   | な形容詞 | な形容詞 |
| じょ_し       | 助詞   | 助词   |
| ふく_し       | 副詞   | 副词   |
| すう_じ       | 数字   | 数字   |
| じょ_すう_し    | 助数詞  | 量词   |
| ぎ_もん_し     | 疑問詞  | 疑问词  |
| こう_ぞく_く    | 後続句  | 后续句  |
| げん_ざい      | 現在   | 现在   |
| か_こ        | 過去   | 过去   |
| こう_てい      | 肯定   | 肯定   |
| ひ_てい       | 否定   | 否定   |
| か_てい       | 仮定   | 假定   |
| い_こう       | 意向   | 意志   |
| グループ       |      | 群    |
| けい         | 形    | 形    |
| てい_ねい_たい   | 丁寧体  | 礼貌形  |
| ふ_つう_たい    | 普通体  | 普通形  |
| チャート       |      | 图表   |
| さく_いん      | 索引   | 索引   |

# 目 录

## 第一篇 (生词)

|           |    |
|-----------|----|
| 第 一 课     | 2  |
| 第 二 课     | 4  |
| 第 三 课     | 6  |
| 第 四 课     | 8  |
| 第 五 课     | 10 |
| 第 六 课     | 12 |
| 第 七 课     | 14 |
| 第 八 课     | 16 |
| 第 九 课     | 18 |
| 第 十 课     | 20 |
| 第 十 一 课   | 22 |
| 第 十 二 课   | 24 |
| 第 十 三 课   | 26 |
| 第 十 四 课   | 28 |
| 第 十 五 课   | 30 |
| 第 十 六 课   | 32 |
| 第 十 七 课   | 34 |
| 第 十 八 课   | 36 |
| 第 十 九 课   | 38 |
| 第 二 十 课   | 40 |
| 第 二 十 一 课 | 41 |
| 第 二 十 二 课 | 42 |
| 第 二 十 三 课 | 43 |
| 第 二 十 四 课 | 44 |
| 第 二 十 五 课 | 45 |
| 第 二 十 六 课 | 46 |
| 第 二 十 七 课 | 47 |

## 第三篇

|      |     |
|------|-----|
| 附录 1 | 91  |
| 附录 2 | 102 |

## 第二篇 (功课)

|           |    |
|-----------|----|
| 语 音       | 50 |
| 第 一 课     | 52 |
| 第 二 课     | 53 |
| 第 三 课     | 54 |
| 第 四 课     | 55 |
| 第 五 课     | 56 |
| 第 六 课     | 57 |
| 第 七 课     | 58 |
| 第 八 课     | 59 |
| 第 九 课     | 60 |
| 第 十 课     | 61 |
| 第 十 一 课   | 62 |
| 第 十 二 课   | 63 |
| 第 十 三 课   | 64 |
| 第 十 四 课   | 66 |
| 第 十 五 课   | 67 |
| 第 十 六 课   | 68 |
| 第 十 七 课   | 69 |
| 第 十 八 课   | 70 |
| 第 十 九 课   | 71 |
| 第 二 十 课   | 72 |
| 第 二 十 一 课 | 73 |
| 第 二 十 二 课 | 75 |
| 第 二 十 三 课 | 76 |
| 第 二 十 四 课 | 77 |
| 第 二 十 五 课 | 78 |
| 第 二 十 六 课 | 79 |
| 第 二 十 七 课 | 80 |
| 第 二 十 八 课 | 82 |
| 第 二 十 九 课 | 85 |
| 第 三 十 课   | 87 |

第一篇

生词

## 第 1 课

|           |     |            |
|-----------|-----|------------|
| わたし       | 私   | 我          |
| わたしたち     | 私たち | 我们         |
| あなた       |     | 你，您        |
| あなたがた     |     | 你们         |
| せん_せい     | 先生  | 老师         |
| けん_しゅう_せい | 研修生 | 研修生（技术训练生） |
| ～さん       |     | ～先生        |
| だれ（どなた）   |     | 谁，（哪一位）    |
| はい        |     | 是，对        |
| いいえ       |     | 不是，不       |
| そう        |     | 对，是        |
| ブラジル      |     | 巴西         |
| ちゅう_ごく    | 中国  | 中国         |
| エチオピア     |     | 埃塞俄比亚      |
| フィリピン     |     | 菲律宾        |
| インド       |     | 印度         |
| インドネシア    |     | 印度尼西亚      |
| イラン       |     | 伊朗         |
| かん_こく     | 韓国  | 韩国，南朝鲜     |
| メキシコ      |     | 墨西哥        |
| に_ほん      | 日本  | 日本         |
| オーストラリア   |     | 澳大利亚       |
| ペルー       |     | 秘鲁         |
| タイ        |     | 泰国         |
| ～じん       | ～人  | ～人         |

\* \* \* \* \*

き\_かい

機械

机器, 机械

おはようございます。

你早。

どうぞよろしく。

请多指教。

## 第 2 课

|       |     |             |
|-------|-----|-------------|
| これ    |     | 这           |
| それ    |     | 那           |
| あれ    |     | 那           |
| この    |     | 这个          |
| その    |     | 那个          |
| あの    |     | 那个          |
| このひと  | この人 | 这个人         |
| そのひと  | その人 | 那个人         |
| あのひと  | あの人 | 那个人         |
| ほん    | 本   | 书           |
| ざつし   | 雑誌  | 杂志          |
| じしょ   | 辞書  | 辞典, 字典      |
| ノート   |     | 笔记本, 本子     |
| かみ    | 紙   | 纸           |
| しんぶん  | 新聞  | 报纸          |
| ペン    |     | 钢笔          |
| ボールペン |     | 圆珠笔         |
| えんぴつ  | 鉛筆  | 铅笔          |
| タバコ   |     | 烟           |
| マッチ   |     | 火柴          |
| はいざら  | 灰ざら | 烟灰碟, 烟灰缸    |
| かぎ    |     | 钥匙          |
| とけい   | 時計  | 表, 钟        |
| はこ    | 箱   | 箱, 盒, 匣     |
| かばん   |     | 皮包, 书包, 手提包 |

|            |      |          |
|------------|------|----------|
| いす         | 椅子   | 椅子       |
| つくえ        | 机    | 桌子       |
| まど         | 窓    | 窗户       |
| ドア         |      | 门        |
| ラジオ        |      | 收音机, 无线电 |
| テレビ        |      | 电视机, 电视  |
| カメラ        |      | 照相机      |
| でんき        | 電気   | 电气, 电灯   |
| じどうしゃ      | 自動車  | 汽车       |
| なまえ        | 名前   | 名字, 姓名   |
| せんもん       | 専門   | 专业, 专门   |
| なん         | 何    | 什么, 几    |
| ～さい        | ～歳   | ～岁       |
| おいくつ(なんさい) | (何歳) | 几岁, 多大岁数 |
| ～ばん        | ～番   | ～号       |
| ひゃく        | 百    | 一百       |

\* \* \* \* \*

|                   |            |
|-------------------|------------|
| [かぎを] ください。       | 请给我〔钥匙〕。   |
| ちょっとまってください。      | 请稍等一下。     |
| ちょっと待ってください。      |            |
| はい、どうぞ。           | 请、给你。      |
| [どうも] ありがとうございます。 | 谢谢。        |
| どういたしまして。         | 哪里哪里。不用客气。 |